Porównanie tłumaczeń Hioba 36:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odwraca od sprawiedliwego swoich oczu; wraz z królami na tronie sadza ich na zawsze i wywyższa ich.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie odwraca od sprawiedliwego swoich oczu; sadza go wraz z królami na tronie i w ten sposób wywyższa go na zawsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie odwraca swoich oczu od sprawiedliwego, ale sadza ich na wieki z królami na tronie — i są wywyższeni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie odwraca od sprawiedliwego oczów swoich; ale z królmi na stolicy sadza ich na wieki, i bywają wywyższeni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie odwróci od sprawiedliwego oczu swoich i króle na stolicy sadza na wieki, a oni bywają wywyższeni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | nie spuszcza oka z uczciwych, [umieszcza] ich z królami na tronach, osadza ich na zawsze - są wielcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od sprawiedliwego nie odwraca swoich oczu; wraz z królami sadza ich na tronie i są na zawsze wywyższeni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On nie odwraca swych oczu od sprawiedliwych, osadza ich z królami na tronie, umacnia ich na wieki i są wywyższeni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie odwraca oczu od sprawiedliwego, wprowadza na tron królów, zatwierdza ich i wywyższa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od prawych oczu swych nie odwraca, z królami na tronie ich osadza, umacnia ich na wieki i wywyższa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він не забере своїх очей від праведного. І (будуть) з царями на престолі і Він їх посадить на побіду, і піднесуться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Swoich oczu nie odwraca od sprawiedliwego; nawet przy królach sadza ich na tronach, zostają tam na wieki oraz bywają wywyższeni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie spuści oczu z prawego; nawet królów na tronie – posadzi ich na zawsze, a będą wywyższeni. |

1. 1) <x>90 2:8</x>; <x>230 33:18</x>; <x>230 34:16</x>; <x>230 113:7-8</x> [↑](#footnote-ref-2)